

Meertaligheid

op kamp 

Wat is het?

Kinderen en jongeren worden meertalig genoemd als ze meer dan één taal begrijpen en kunnen spreken. Hoe beperkt of uitgebreid de kennis van de verschillende talen ook maar is. Daarom kunnen we stellen dat iedereen meertalig is. Iedereen komt wel eens één of meerdere keren in aanraking met een andere taal en pikt daar dan woorden en zinnen van op. We hebben dus allemaal een persoonlijk taalrepertoire. Ondanks dat geen enkele taal mooier, rijker of beter is dan de anderen, is een gedeelde taal wel handig binnen het jeugdwerk. Maar moet dit altijd het Nederlands zijn? Ook met handen en voeten en wat creativiteit komen we al een heel eind!

Heb jij meertalige kinderen of jongeren

op kamp?

Waar kan ik op letten tijdens het kamp?

- + Geef de dagen een vaste structuur. Vb: Iedere dag om 10u00 lezen we in onze Bijbel. Maak de dagstructuur daarnaast ook visueel. Dit kan door op een centrale plaats een groot infobord te plaatsen en door weinig woorden en veel afbeeldingen te gebruiken. Hang hier ook de foto's van alle kampeiding met zijn of haar naam erbij en andere belangrijke informatie.
- + Gebruik muziek. Een herkenbaar lied bij het opstaan of een gitaar dat speelt als je met een activiteit begint is minstens even effectief als gesproken taal.
- + Interne post op kamp? Briefjes in het Nederlands zullen niet altijd begrepen worden, al zijn ze verstuurd met de allerbeste bedoelingen. Misschien is je briefje tekenen in plaats van schrijven wel een leuke creatieve oplossing?
- + Zet in op non-verbale communicatie. Je kan met je lichaam al erg veel duidelijk maken. Misschien kan je onderdelen van je spel uitbeelden? Ook afbeeldingen en pictogrammen zijn een handig aanvullend hulpmiddel.

Een dood moment, wat nu?

- + Speel een broekzakspelletje zoals 'blad, steen, schaar' of handjeklap. Kinderen kunnen dit aan elkaar uitleggen en zo leren ze weer een spelletje in de Nederlandse taal.
- + Neem één op één tijd. Dit voelt veiliger dan in grote groep en geeft het kind meer kans om zelf de taal te oefenen. Stel bij voorkeur open vragen. Dit stimuleert het Nederlands taalgebruik en beperkt het kind niet tot het beantwoorden met 'ja' of 'nee'.

Waar kan ik op letten bij een activiteit?

- + Formuleer kort en helder als je een spel of activiteit toelicht. Maak gebruik van gebaren of visuele middelen. Misschien kan er wel iemand tolken? Vraag aan het einde of alles duidelijk is. Misschien wil iemand het wel herhalen?
- + Een anderstalig kind zal in zijn enthousiasme al eens in zijn eigen moedertaal spreken. Vermijd de niet zo respectvolle 'praat eens in het Nederlands'. Pik in het Nederlands in en laat het gesprek op een natuurlijke manier verder gaan.
- + Stel je een vraag, geef het kind dan voldoende tijd om te antwoorden. Er gaat tussen jouw vraag en zijn antwoord een heel vertalingsproces van start in zijn hoofd. Wees geduldig en schiet pas te hulp als het kind echt niet uit zijn woorden komt.
- + Verbeter het kind niet op een taalfout, maar herhaal de zin vragend en verbeter de taalfout in je eigen zin. Vb: Kind: "Ik springde over de boom en viel". Leiding: "Sprong je over de boom en viel je op de grond? Deed het erg pijn?"

Communicatie met de ouders

- + Indien dit haalbaar is, communiceer belangrijke zaken in een voor de ouders herkenbare taal. Zeker over zaken als gezondheid en veiligheid. Bij standaarduitdrukkingen zoals een begroeting of afscheid, kan je overschakelen naar het Nederlands.
- + Wil je zeker zijn dat de ouders een belangrijke boodschap begrepen hebben, stel dan aan het einde van het gesprek gerichte vragen. Vb: "Wie komt (naam kind) ophalen na het kamp?"
- + Zet belangrijke informatie steeds op papier. Ouders kunnen dit thuis nalezen en eventueel met een vertalingsapp vertalen.
- + Ook tijdens een gesprek met ouders kunnen gebaren en lichaamstaal een meerwaarde zijn. Spreek steeds langzaam en vermijd dialectwoorden.

Leestips

- + Het aanwijsboekje van de Vlaamse Dienst Speelpleinwerk vzw is zeker het bekijken waard via volgende link issuu.com/jeugdwerkvoorallen/docs/wijsboekjevzw of maak een login op pictogrammendatabank.be/pictogrammen/ voor handige pictogrammen.
- + 'Alaboemsasa' goot hun tips rond taalstimulering in het jeugdwerk in een DVD. Je kan het materiaal bekijken via youtube.com/watch?v=TuAcomBqjY

- + Snuister voor nog meer tips en tricks eens door de materialenbank van meertaligheid.be/materiaal.
- + Via de app **bible.is** kan je na het aanmaken van een gratis account, de Bijbel maar liefst in 2066 verschillende talen lezen of beluisteren. Handig om ook anderstalige kinderen en jongeren meer te betrekken tijdens het lezen van de Bijbel op kamp!